



Facultad de
Educación

GRADO DE MAESTRO EN EDUCACIÓN PRIMARIA

2015/2016

LA CANCIÓN: UNA BUENA HERRAMIENTA
PARA MOTIVAR EN EL APRENDIZAJE DE UN
IDIOMA EN PRIMARIA

LEARN A LANGUAGE WITH SONGS: A GOOD
TEACHING TOOL TO MOTIVATE TO LEARN A
LANGUAGE IN PRIMARY EDUCATION

Autor: CRISTIAN MANUEL LOIACONO RODRÍGUEZ

Director: MARIE-ANGE GARCIA

Fecha: 25-10-2016

VºBº DIRECTOR

VºBº AUTOR

ÍNDICE

Resumen.....	Página 3
Abstract.....	Página 3
Palabras claves en español.....	Página 3
Keywords.....	Página 4
Introducción.....	Páginas 4-5
1. Estado de la cuestión.....	Páginas 6-17
2. Cuestionario a los profesores de distintos colegios de Cantabria y conclusiones del estudio.....	Páginas 17-23
3. Propuesta de intervención.....	Páginas 24-41
4. Conclusiones generales.....	Páginas 42-43
5. Bibliografía.....	Páginas 44-46
6. Anexos.....	Páginas 47-51

Resumen

Este trabajo de fin de grado consiste en analizar el uso de la canción en el aula de idiomas e intenta demostrar si ésta es un buen recurso para motivar en el aprendizaje de un idioma en primaria. Para ello, se hablará de las ventajas y desventajas de su uso y se propondrán ideas propias para paliar los inconvenientes.

También se estudiarán las maneras de utilizarla en un aula. Para ello se hará un estudio del uso de la canción en las aulas de francés de distintos colegios de Cantabria.

Por último, se propondrán diferentes canciones con sus respectivas actividades para enseñar aspectos gramaticales, léxicos y culturales dentro de un aula de francés de sexto curso de Educación Primaria.

Abstract

The aim of my final degree project is to analyze the use of the song in the language classroom and tries to show whether this is a good resource to motivate learning a language in elementary school. To that end, the advantages and disadvantages of its use will be discussed and own ideas will be proposed to overcome the drawbacks.

Additionally, ways to use it in the classroom will be studied. This requires a study of the use of the song in French classrooms of different schools in Cantabria

Finally, different songs with their respective activities will be arised to teach grammar, vocabulary and cultural aspects within the sixth grade French classroom.

Palabras clave

Canción, recurso, motivación, estrategias de enseñanza-aprendizaje, canciones en francés, destrezas, Educación Primaria.

Key Words

Song, resource, motivation, teaching-learning strategies, French songs, abilities, Primary Education.

Introducción

Según el BOC EXTRAORDINARIO 29 (2014:230) *el aprendizaje de una lengua extranjera contribuye a la adquisición de la competencia en comunicación lingüística de manera esencial y directa, completando, enriqueciendo y aportando nuevos matices comprensivos y expresivos a esta capacidad comunicativa general.*

Su objetivo es preparar a personas para que la lleguen a comprender, leer, escribir, hablar y dialogar, facilitando además que los alumnos conozcan distintas culturas. Nos parece fundamental animar constantemente a los alumnos para que se expresen en la lengua extranjera y para ello, se puede contar con los diversos recursos que tienen en sus manos como lenguaje corporal, sonidos, apoyo de la lengua materna....

Los maestros y profesores son un elemento esencial para el proceso de enseñanza aprendizaje desarrollando importantes funciones.

La primera es que son transmisores de información lingüística puesto que el idioma que están enseñando, también lo hablan. La segunda hace referencia a que favorecen el aprendizaje ya que ayudan a resolver posibles dificultades y permiten mejorar las actitudes hacia el idioma extranjero. Y, por último, son quienes preparan y organizan el trabajo que se efectuará en las clases. A todo esto, hay que añadir, que para que se mantenga el interés de los alumnos/as, tener presentes variables distintas, como la variedad de tareas o el uso de los materiales disponibles, es primordial.

Siguiendo con estos aspectos, y si se tienen en cuenta las posibles

situaciones comunicativas en las que se incluye el juego y el humor, y llegar así a *captar la atención, motivar y facilitar el aprendizaje*, se pueden incluir también las canciones. Éstas son un recurso para que los alumnos y alumnas puedan practicar diferentes estructuras gramaticales, vocabulario o sonidos nuevos y memorizar nuevos conceptos o palabras. *Al cantar, los niños son capaces de dejar atrás sus miedos y timidez para practicar el lenguaje de forma natural con sus compañeros, al mismo tiempo que se divierten* (BOC EXTRAORDINARIO 29 2014: 230-231).

Por lo tanto, este trabajo de fin de grado versará sobre todo ello basándose en algunos de los estudios pertinentes hasta el momento.

En una primera parte, se explicarán la relevancia del tema escogido, así como los diversos aspectos, objetivos, ventajas y desventajas...que se tienen en cuenta a la hora de utilizar la canción para la enseñanza de idiomas.

En el siguiente apartado, pretendemos aproximar lo que está aconteciendo en Cantabria, con el uso de la canción en clase, en concreto, en las clases de francés de educación primaria. Para ello, hemos realizado un cuestionario con diversas preguntas, todas ellas relacionadas con la utilización de la canción y la motivación del profesorado y alumnado hacia ésta. Posteriormente, una vez ya cumplimentados correctamente dichos cuestionarios, hemos analizado todas las respuestas obtenidas, con el fin de conocer cuál es la percepción que se tiene de la canción dentro del aula de francés como ejemplo de clase de idioma.

Más adelante, se podrá observar una propuesta didáctica que contará con diferentes canciones para poder trabajarlas de manera satisfactoria dentro del aula de francés, teniendo en cuenta todo lo explicado y analizado anteriormente.

Para finalizar, se mencionarán las conclusiones finales obtenidas.

1. Estado de la Cuestión

1.1. Relevancia del tema escogido y objetivos

Desde hace ya tiempo, se dice que la música es parte del desarrollo de cualquier individuo. De hecho, los primeros seis años de vida son esenciales para la formación del oído y del habla y el cerebro reconoce la música como una lengua. Crea las uniones oportunas para que se llegue a considerar, incluso como una segunda lengua.¹

En el mundo de la educación, se trata de uno de los recursos que más manejan los maestros y profesores para sus clases, en especial para las asignaturas de idiomas. Es la razón por la que se ha escogido este tema para la realización de este trabajo.

En este estudio, se intenta proponer una perspectiva distinta del uso de la canción, comprobando si en diferentes colegios cántabros, los maestros y maestras, la utilizan para sus clases y cómo lo hacen. Como resultante, el objetivo que nos hemos marcado desde el principio es demostrar que la canción es un recurso útil y motivador que se puede llevar a cabo en clase, no únicamente como un mero juego o entretenimiento sino cómo una verdadera herramienta de trabajo. Además, nos parece importante señalar varias ideas para intentar solucionar los inconvenientes que se producen al utilizar la canción dentro del aula de idiomas.

1.2. ¿Por qué se debe usar la música para enseñar idiomas?

En esta primera parte, vamos a centrarnos en los estudios que se han realizado sobre la utilización de la canción en clase.

En primer lugar, la canción es muy importante para el ser humano porque le acompaña en su día a día y en cada uno de los eventos relevantes de su vida y también porque los jóvenes no pueden prescindir de la música ni de las canciones

¹ Musicalia. *Iniciar a los bebés en la música desde su nacimiento*. Recuperado de: <http://www.musicalia.es/iniciar-a-los-bebes-en-la-musica-desde-su-nacimiento/>

de moda. En ellas, se sienten identificados y/o reflejados.

Según Ruiz (2008:1-2), *existen diversos motivos para el uso de la música en un aula de idiomas*. Éstos son por razones afectivas, cognitivas, lingüísticas y por la Teoría de la Inteligencia Múltiple de Gardner.

1. Razones afectivas: Al trabajar con la música, mediante las canciones, se adquiere en cierta medida, *el vocabulario y las expresiones, puesto que se reduce el filtro afectivo al estar motivados*.
2. Razones cognitivas: *Se creía que la automatización, es decir, saber lo que se dice y decirlo de manera rápida, ocurría a través de la repetición en un contexto no comunicativo. Sin embargo, Gatbonton descubrió que al usar canciones y su naturaleza repetitiva se puede desarrollar*.
3. Razones lingüísticas: Las canciones son un ejemplo claro del idioma coloquial y tal vez, el mejor recurso de ese idioma fuera del aula.
4. Teoría de la Inteligencia Múltiple de Gardner: hace hincapié en el uso de la música principalmente porque existen 8 tipos diferentes de inteligencias. Una de éstas es la musical. Por lo que su uso provoca que los alumnos experimenten grandes éxitos a la hora de aprender el idioma.

Por otra parte, si atendemos al aspecto lúdico, es un facilitador para transmitir motivación y por consiguiente ser más receptivo para llegar a aprender un idioma.

1.3. Ventajas y desventajas de la utilización de la canción para las clases de idiomas

Existen entonces varias ventajas al usar la música en las clases de idiomas. La primera es que, con su utilización, la enseñanza formal es menor y de ese modo, la atención es mayor. La segunda ventaja está en que se favorece la creatividad. La tercera es que las destrezas de comprensión oral y la concentración llegan a mejorar. Finalmente se crea un mejor ambiente para todos

y permite incorporar aspectos culturales de la lengua extranjera. La participación del alumnado es mayor y la comunicación entre iguales es más favorable por lo que se puede considerar una quinta ventaja. La sexta, sería que el maestro es un mero guía, puesto que disminuye su protagonismo. Además, se mejora el vocabulario que los alumnos tienen y las distintas destrezas orales y escritas se trabajan de forma amena, así que estos aspectos pueden considerarse como la séptima y la octava ventaja, respectivamente.

Aun existiendo estas ventajas, cuando se utiliza la canción, también se pueden encontrar algunos inconvenientes, especialmente en el momento de comprender el contenido. Algunas estructuras gramaticales aparecen abreviadas y son desconocidas por los alumnos. También hay problemas en el momento de traducir la nueva canción a la lengua materna porque a veces se escoge traducir la canción entera y no siempre es acertado. Con el objetivo de que la comprendan no sólo pierde su esencia, sino que añade dificultad para seguirla. Otro de los inconvenientes que suele suceder con más frecuencia es el mal comportamiento de los alumnos durante estas actividades porque creen que esta labor es una forma de pasar la clase o porque no están acostumbrados a hacer estas actividades y se sientan avergonzados realizándolas. Así que la labor que tiene por delante el docente es precisamente motivar para que estos inconvenientes no entorpezcan la actividad y como consecuencia, para que la canción sea un buen instrumento para las clases, para que sea útil y no un mero divertimento. Sin embargo, la canción puede ser una herramienta seria para el aprendizaje de un idioma y nos parece interesante también dar propuestas para mejorar estas desventajas, posibles soluciones y pautas para que estos inconvenientes no sucedan.

1.4. Algunas soluciones para evitar inconvenientes al usar la canción

Por todo lo expuesto anteriormente, propondremos diversas medidas para que dichos problemas no sucedan y así poder trabajar eficazmente.

En primer lugar, mientras se está preparando la canción para escucharla, los alumnos aprovechan para hablar y hacer ruido, por lo que el profesorado puede ir preguntándoles acerca de sus gustos musicales, si suelen escuchar música en otro idioma, cuanto tiempo dedican a escucharla... Dichas conversaciones pueden variar. Todo depende de las iniciativas que tengan los profesores con sus preguntas y del nivel de respuestas que tengan los alumnos.

En segundo lugar, una buena forma de que cambien el mal comportamiento y reaccionen adecuadamente es que las actividades que se hagan sean puntuadas de alguna manera. Es interesante que esas mismas actividades sirvan para la evaluación de la asignatura porque cobran importancia y valor.

Otra posibilidad, muy relacionada con la anterior, es que a medida que se va desarrollando la clase, el profesor esté pendiente de los alumnos que no atienden, siguiendo con sus correspondientes explicaciones, pero haciéndoles alguna pregunta relacionada sobre el tema que se está tratando para mantener la atención.

De este modo, el profesor tendrá muchas posibilidades de obtener un cambio de actitud y le puede servir para la evaluación ver el impacto que tiene en los niños esa actividad... para poder incluso hacer futuras variaciones.

1.5. ¿El porqué del uso de la música para impartir clase?

Muchos profesores recurren a las canciones para multitud de objetivos y no solamente para que las clases sean más agradables para los alumnos. Pensamos que con la presencia de la música dentro del aula se ayuda a:

- Introducir a los discentes nuevas estructuras referentes al contexto que se trabaje.
- Mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje y la pronunciación en otro idioma.
- Mostrar diversos aspectos claves de la cultura del idioma.

- Motivar a los alumnos con una elección apropiada de canciones. (en relación con su edad, sus intereses...)

1.6. ¿Qué se debe tener en cuenta a la hora de elegir las canciones?

La música que se utilice tiene que gustar a los alumnos puesto que, dependiendo de la canción, el grado de motivación puede sufrir variaciones. Además, se debe tener en cuenta la letra de la canción para que no existan mayores dificultades y que los niños no se sientan frustrados. También se puede utilizar únicamente una parte de la canción que sea más comprensible y accesible porque no siempre es fácil encontrar una canción entera del nivel del alumnado...

Respecto al lenguaje que las canciones deben contener se pueden tener en cuenta varios aspectos.

Uno de ellos es la edad de los alumnos. No a todas las edades se tienen los mismos gustos ni preferencias.

Otro, es el nivel de vocabularios, estructuras y funciones. El grado de dificultad no debe de ser ni muy alto, porque se les desmotivaría, ni tampoco bajo, ya que llegaría a aburrirles. Además, tienen que estar relacionados con los conocimientos previamente aprendidos.

También, las canciones reales o adaptadas. Las primeras son muy motivadoras, pero pueden ser más costosas trabajarlas porque puede resultar complejo el vocabulario utilizado, la gramática... o trabajar la comprensión y expresión oral. En cambio, las adaptadas, llega a ser de gran utilidad por razones pedagógicas y didácticas porque están preparadas al nivel de competencia de los alumnos.

Y, por último, los intereses y la motivación de los discentes. De todos los aspectos, éste puede que sea el más esencial a tener en cuenta a la hora de impartir las clases.

En efecto, es aconsejable motivar a los estudiantes con el uso de las canciones en las clases de idiomas. De esa forma, se puede llegar a realizar un ambiente completamente distinto en el que ellos actúen más de manera espontánea. La canción no debe considerarse como un recurso excepcional o supletorio. Se suelen emplear canciones de forma excepcional, para relajar al alumnado antes de las vacaciones...lo que provoca los diversos comportamientos de los que hemos hablado antes. Sin embargo, se pueden utilizar para el desarrollo de la clase en cualquier curso o etapa. Además, puede servir para establecer relaciones más distendidas entre el profesorado y el alumnado o entre los compañeros, puesto que puede verse favorecido el clima de la clase.

1.7. La canción y la motivación ¿van unidas?

Nos centraremos ahora en profundidad sobre el aspecto de la motivación. Se tiene la concepción de que la motivación de cualquier alumno/a en la clase de idioma está muy relacionada con el éxito que se tenga. Y no es del todo cierto. El ambiente más próximo del estudiante lo forman sus propios compañeros y también el maestro. Con ellos, establece diversas relaciones, mediante actos de comunicación que se pueden ver marcadas por varios componentes.

Según Barrios (1997:20), *los procesos interactivos entre los miembros de la clase son:*

- Relación profesor- alumno: Según las investigaciones de Félix (1981) y VanPatten (1987), que los alumnos participen en clase puede provocarles tensión, ya que no están acostumbrados a un nivel alto de participación, tienen inseguridades, desconfianza en ellos mismos...Por otra parte, el profesorado llega a ser la persona que más influye sobre la motivación del alumnado. De hecho, en el estudio de Naiman y colaboradores (1978), ciertos estudiantes identificaron un profesor fascinante, como uno de los aspectos clave para que ellos prosiguieran con el estudio de un idioma. Respecto a las características del profesor, Chastain (1975), explica que ha de mostrarse al discente, *como una fuente de estabilidad y de control*. Y, cómo

sostiene Stevick (1976), el profesor debe además impulsar las iniciativas, así como la experimentación y descubrir, mediante el proceso de enseñanza, nuevas formas más eficaces de aprender para cada uno de los estudiantes.

A la hora de utilizar la canción, se deben tener en cuenta todos estos aspectos. El profesor es una figura clave en los estados anímicos de sus alumnos. Utilizar la canción dentro del aula de idioma puede servir para conseguir captar el interés, transmitir los conocimientos y motivar.

- Relación alumno-clase: Según Bailey (1983), hay una relación entre la ansiedad y la competitividad que se establece entre compañeros de clase. Pero, aunque la competitividad provoca más esfuerzo, la ansiedad llega a ser más dañina que productiva.

Al usar las canciones, los alumnos pueden llegar a tener cierta ansia por ver quién es el primero en realizar las tareas y estar más pendiente de eso que del transcurso de la clase.

Para resumir, podríamos decir que a la hora de enseñar un idioma se debe fomentar un relajado ambiente para que el alumno se sienta cómodo y asimile los nuevos elementos lingüísticos. De este modo, estará socialmente seguro, tanto con sus mismos compañeros de clase, como con su profesor para tomar parte en los procesos de comunicación. Hay que tener en cuenta ambas relaciones a la hora de utilizar la canción dentro del aula porque el profesor es el que más puede llegar a motivar, independientemente de si los propios alumnos ya lo están. Por otro lado, el alumno tiene que entender que, trabajando con canciones en clase, aprende el idioma de forma más entretenida e incluso más eficaz, reduciendo los niveles de ansiedad y de competitividad,

Además de estas características, conocidas también como variables de tipo afectivo, existen otras, como son las socioculturales. Se debe tener en cuenta también que, en un estudiante de idiomas, su propia cultura forma y condiciona enormemente todas estas variables. Es decir, que si por ejemplo dentro de la clase, hay alumnos/as de otras nacionalidades de habla francesa, como

Marruecos (hay muchos niños marroquíes en España), Camerún, Nigeria... se puede aprovechar para utilizar canciones relacionadas con su país de origen. Es interesante porque de esa forma, no sólo se pueden conocer algunos aspectos culturales de estos países sino también conocer mejor al país de origen de los compañeros y a los propios compañeros. Aquí el uso de la canción toma una dimensión mucho más esencial, relevante...tanto para la cohesión del grupo, como para la integración de sus participantes.

Diversos investigadores han estudiado el papel que pueden llegar a tener las actitudes del alumno de idiomas hacia su propia cultura y hacia la cultura del idioma que aprende. Respecto a esto, Brown (1973, 1987), considera que una de las funciones del profesor es fomentar una visión abierta y favorable en lo que respecta a la comunidad cuya lengua se estudia. Dorney (1990), piensa que los alumnos no tienen a menudo una experiencia verdadera en relación con la comunidad hablante, por lo que no pueden tener unas actitudes favorables o no. Además, al igual que mucha gente, tienen ciertas imágenes estereotipadas de otro país, lo que provoca que tengan una concepción en ocasiones errónea de la cultura extranjera. Cree que el profesor y el material de enseñanza pueden realizar un impacto más que revelador en el alumnado, de ahí el interés de utilizar las canciones.

En la actualidad, personas que no están particularmente interesadas en las culturas extranjeras, como por ejemplo la británica o la francesa, necesitan saber el idioma por motivos académicos o posteriormente laborales, etc. Además, se une que al ser difícil y complejo alcanzar el nivel hablante de un nativo, llegue a existir un proceso intensamente desmotivador. Por ello, no se debe olvidar que hay otro tipo de motivos para estudiar un idioma, como es la propia afición. Gracias a ello, simplemente por el gusto que se le tiene, así como por intereses y/o relaciones, ya sean familiares o sociales, se puede ir practicándolo individualmente, como, por ejemplo, viendo películas y cómo no, escuchando cualquier tipo de canción. Con el objetivo de causar el interés en el aula de idiomas, las tareas y actividades deben ser interesantes, remediar el esfuerzo y derivar sus objetivos a las

necesidades comunicativas de los alumnos, puesto que toda buena enseñanza ha de ser motivadora.

Según Rodríguez Marín (2010), la potencia que tiene el idioma nativo, hace siempre que las películas del cine y de la televisión sean dobladas a dicho idioma con el objetivo prioritario de llegar a un amplio público. Esto provoca adversas secuelas en lo que respecta al aprendizaje de idiomas porque se deja para un grupo minoritario, las versiones originales. *Desde mi punto de vista considero que este autor tiene razón en lo que dice. Hoy en día, apenas hay productos televisivos que se puedan disfrutar en su idioma de origen, tal vez por los propios intereses de los directivos, mala calidad de los doblajes...Al observarlos y escucharlos en el idioma que se producen, como bien recomiendan nativos o profesores de idiomas, se llega a trabajar el nuevo dialecto, lo reconocen y es un factor clave en la adquisición y aprendizaje del mismo. De ahí, que mucha gente se decante por todo lo original y deban apostar más por ese tipo de géneros.*

Independientemente de esto, se encuentra la música. De alguna manera, nos gusta e interesa a todos. Se pueden encontrar canciones para trabajar los distintos aspectos gramaticales, realizar prácticas sobre vocabulario específico, construcciones especiales, trabajar la ortografía, pronunciación...etc. También se pueden trabajar canciones concretas por una temática concreta o con un contexto determinado. Cantar el cumpleaños feliz, los villancicos o canciones de Navidad son ejemplos claros y útiles, en especial en Educación Primaria, puesto que son muy motivadoras para ese alumnado. Además, hay una gran variedad y diversidad de canciones.

Existen distintas formas para emplear las canciones en el aula. Como se ha explicado a lo largo de este trabajo, se deben tener en cuenta el nivel de los educandos, sus intereses y los aspectos gramaticales, culturales...que se pretendan trabajar. Lo demás, debe depender especialmente del grado de imaginación y creatividad de los maestros y profesores.

1.8. Formas de uso de las canciones dentro del aula

Queremos centrarnos ahora en cómo se pueden utilizar las canciones de manera adecuada dentro de un aula de idiomas.

En el caso de los alumnos de Educación Infantil y la mayor parte de Primaria, las canciones internacionales, sean conocidas o no, como “*Old MacDonald*” o “*Frère Jacques*”, pueden ser muy adecuadas. También, se aprovechan para realizar diversos movimientos, a la vez que suena la letra, los alumnos se lo pasarán muy bien y disfrutarán enormemente con la actividad. De ese modo, se garantiza una alta eficacia en el aprendizaje.

No obstante, para otra parte de Educación Primaria y en adelante, es más conveniente utilizar una canción popular que cuente con más mensaje y con más elementos estructurales, gramaticales e incluso culturales para trabajar. En un primer momento, a la hora de trabajarlo, los profesores y maestros, pueden tener en cuenta la pronunciación, acentuación y entonación de las palabras. Una vez hecho esto, se puede pasar a realizar diversos tipos de actividades. Estas dependerán del criterio de cada educador y lo que consideren más apropiado. Algunas de dichas actividades son de:

- Verdadero o falso.
- Completar los huecos.
- Específicas preguntas relacionadas con la canción.
- Ordenar ciertas frases según la correcta secuencia.
- Ordenar las estrofas.
- Dictado, tras escuchar dos veces la canción.
- Añadir un verso final, si es una historia.
- Invención de una estrofa similar con otro tema.
- Señalar sinónimos/antónimos de ciertas palabras.
- Argumentar sobre el tema de la canción.

1.9. Situación del francés en Educación Primaria

Como ya lo hemos observado, las canciones se pueden utilizar en las diversas aulas de idiomas. Por lo tanto, las clases de francés no son una excepción, pero nos hemos centrado más en este idioma. Además, en la actualidad, el idioma francófono, está muy presente en las aulas de primaria españolas. Según la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa (2013:8) *El dominio de una segunda lengua se ha convertido en una prioridad en la educación como consecuencia del proceso de globalización en que vivimos, a la vez que se muestra como una de las principales carencias de nuestro sistema educativo. La Unión Europea fija el fomento del plurilingüismo como un objetivo irrenunciable para la construcción de un proyecto europeo. (...) y por ello apuesta decididamente por la incorporación curricular de una segunda lengua extranjera.*

Por lo tanto, siguiendo con la anterior normativa, se viene implementando en la Educación Primaria, el francés como segunda lengua extranjera. Concretamente en los tres últimos cursos de dicha etapa. Y si atendemos al Marco Europeo Común de Referencia (2012) o a los Diplomas y Test oficiales de francés², la enseñanza que reciben estos alumnos/as equivale como máximo al nivel A2³.

1.10. Conclusión

Como se ha verificado durante estas páginas y también según el Marco Común de Referencia Europeo (2012:129-154) *Las lenguas se aprenden y enseñan actualmente de muchas formas. Algunas de ellas a través de la escucha de las canciones de otras personas, en la radio, la televisión...*Aun así, la eficacia de todo esto depende de las características de cada alumnado, de su motivación y de los materiales que se tenga.

² <http://delfdalf.fr/delf-prim.html>

³ <http://www.ciep.fr/es/delf-delf-version-junior-dalf-diplome-detudes-langue-francaise-diploma-estudios-lengua-francesa/delf-diplome-detudes-langue-francaise>

Los profesores tienen que ser conscientes que, con sus actuaciones, actitudes y capacidades llegan a ser una parte esencial en el aprendizaje o adquisición de una lengua.

Con todo ello, este trabajo pretende plantear una visión distinta de cómo aprender otro idioma, es decir propone demostrar en que medida el uso de la canción en las clases de idiomas es motivador. El estudio realizado va dirigido especialmente para las clases de francés y expone cómo conseguir adquirirlo de una manera más atractiva tanto para el enseñante como para el enseñado. Hemos observado que es fundamental la motivación y que existen distintas formas de emplear la canción dentro de las aulas de idiomas. Por lo tanto, se trabajaría el vocabulario, la gramática, distintas emociones, la descripción y descubrimiento de la cultura propia...etc. En resumen, la canción es una gran facilitadora para que cualquier persona, en este caso los niños de Educación Primaria, se familiaricen con el nuevo idioma.

2. Cuestionarios a los profesores de distintos colegios de Cantabria y conclusiones del estudio

Una vez comentada toda la información relacionada con el uso de la canción, hemos creído oportuno conocer en profundidad la importancia que tiene ésta en distintos colegios de Cantabria. Para ello, se elaboró un cuestionario compuesto por quince preguntas. En éstas se recogen las características más notables para poder hacer el estudio más exhaustivamente, combinando preguntas breves de desarrollar, con otras donde escoger el número correspondiente. Respecto a esas últimas, se ha optado por ese tipo de escala, para evitar algún tipo de encasillamiento de los maestros encuestados en sus respuestas. De ese modo, se puede llegar a observar sus puntos de vista más claramente, dependiendo de la pregunta.

A continuación, se incluye el modelo de cuestionario que se les facilitó.

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour tu collaborattion!

1. Curso en el que impartes docencia.
2. ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?
3. ¿Qué tipo de canciones usas?
4. ¿Dónde usas la canción?
- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)
5. ¿Cómo utilizas la canción?
6. ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?
7. ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
8. ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
1 2 3 4
9. ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
1 2 3 4
10. ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
1 2 3 4

11. Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.
1 2 3 4
12. ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?
1 2 3 4
13. Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.
1 2 3 4
14. Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.
1 2 3 4
15. ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?
1 2 3 4

Observaciones:

Para la realización de este estudio, se ha contactado vía telefónica, por email o presencialmente con 27 colegios. Se obtuvo una respuesta positiva de al menos 12 de ellos. Aun así, hay cumplimentados 10 cuestionarios, puesto que dos de esos colegios comunicaron que es la primera vez que imparten la asignatura de francés. Por otra parte, de esos 10 centros, la mitad han sido rellenados por maestros conocidos y que nos une cierto tipo de vínculo. De no ser así, la realización de este trabajo hubiera sido más difícil de lo que ya ha sido.

Todos los maestros encuestados imparten docencia entre 3º y 6º de primaria. Algunos dan clase en los cuatro cursos y otros en alguno o varios de ellos.

La mayoría de estos maestros utilizan la canción en su clase por varios motivos. Éstos son para trabajar el diverso vocabulario, cómo descubrimiento a otras músicas y culturas, para el aprendizaje de todo lo que conlleva un

idioma...Aun así la mitad de ellos, han reflejado que la usan porque es un buen recurso didáctico, lúdico, ameno...y principalmente motivador. No todos han coincidido. En un solo caso, el maestro no emplea canciones para sus clases, porque según él, no hay apenas tiempo para usarlas y además cree que se debe enseñar y explicar lo más esencial del idioma, como vocabulario o gramática básica, de manera tradicional (siguiendo exactamente el temario del libro de texto...). Solo es utilizada, generalmente en momentos puntuales, como Navidad, y siempre que sea posible, ya que depende de si se ha cumplido con la programación didáctica de la asignatura o está próximo a finalizar el trimestre.

La música que utilizan en clase es actual, infantil, didáctica, clásica, adaptaciones, rifas...Todas ellas, generalmente, entretenidas y con los contenidos trabajados, predominando su uso para la pronunciación y la cultura, seguido de la gramática y el vocabulario.

Respecto a cómo la trabajan, nos encontramos con métodos variados, aun así, muy similares. Cada docente presenta la canción (utilizando para ello las nuevas tecnologías como la pantalla digital...) y explica el tema que le interese, ya sea gramatical, de vocabulario, cultural...Para ello, lo hacen de formas distintas. Muchos de estos profesionales tienen presente aquellos aspectos a tener en cuenta para trabajar con la canción dentro del aula y que hemos estado explicando a lo largo de este trabajo. Como, por ejemplo, prestando atención al nivel del alumnado. Y, además, en el tipo de actividades, puesto que, utilizan para trabajarla ejercicios de completar huecos con la palabra adecuada, escuchar la letra varias veces y trabajarla de diferentes maneras, es decir, con la letra, sin ella o por estrofas.

A colación de lo anterior, también hemos podido constatar que algunos maestros desconocen ciertas desventajas de la utilización de la canción, las cuales ya hemos expuesto en la primera parte de este trabajo. Todavía usan las canciones como recompensa, como relajación al final de la clase, o tienen tendencia a traducir toda la canción, perdiendo con la esencia de la letra y música original y dificultando la enseñanza del idioma. Asimismo, hay quien considera a la

canción, como un método más de aprendizaje, que forma parte de la enseñanza del francés y que una misma canción puede tener distintos objetivos dependiendo de la explotación didáctica.

En cuanto a los objetivos que el profesorado se marca con la enseñanza de la canción, son variados. Suelen ser para hacer más atractivo el idioma motivando así su aprendizaje, trabajar mejor los distintos contenidos y destrezas, conocer más otra cultura...siguiendo para ello el Marco Común Europeo para las Lenguas Extranjeras. Eso sí, coinciden en que normalmente suelen cumplirlos, aunque alguno de ellos puntualiza que también depende de la dificultad de la canción.

A continuación, se irá explicando de manera general las preguntas en las que se cuentan con una escala de distintos números.

De los diez maestros/as encuestados/as, ocho se sienten bastante satisfechos/as al enseñar la lengua francesa con canciones, un/a mucho y solamente otra persona no se siente nada satisfecha.

El mismo número coincide que les parece bastante útil este recurso para enseñar el idioma, un caso en el que creen que es muy bueno y otro en el que se considera que es poco ventajoso.

Respecto a la pregunta de si creen que la canción es fundamental para aprender un idioma, nos encontramos con un empate técnico a cuatro, ya que cuatro de ellos piensan que es bastante importante y otros cuatro, que es muy esencial. En cambio, los dos restantes opinan que es poco primordial.

Casi la mitad de los maestros encuestados utiliza con bastante frecuencia la canción para sus clases de francés, dos de ellos la emplean mucho, tres apenas lo hacen y solamente un caso en que no es nada frecuente su uso.

La mitad de los maestros han coincidido en recomendar bastante el uso de la canción en una clase de idiomas, mientras que cuatro opinan que mucho, y de nuevo un solo caso en que lo recomiendan poco.

El grado de motivación del profesorado para enseñar mediante este recurso es variado. Desde aquel que no está nada motivado con él, aquellos/as que su satisfacción es poca, quien lo está mucho o también bastante (y que de nuevo es la mayoría de él). Respecto a la del alumnado, hay un alto índice de maestros que opinan que están bastante motivados para aprender con esta herramienta, frente a solo dos que creen que lo están mucho.

Por último, hay que decir que la inmensa mayoría de docentes, en concreto ocho, recomiendan a sus compañeros/as trabajar con la canción en sus clases, mientras que los dos restantes opinan diferente. En un caso, lo recomienda mucho y otro en cambio, apenas lo hace.

A todo esto, hay que añadir que, ninguno de los encuestados ha querido añadir comentarios en el apartado de “observaciones”, salvo en un caso. Esta persona ha aprovechado la ocasión para explicar que tiene un blog propio con distintos tipos de canciones. En él, su alumnado las aprende de una manera indirecta.

En resumen, los maestros encuestados, por lo general, tienen una buena concepción de la canción. Consideran que es un buen recurso y motivador para que los alumnos aprendan un idioma, como hemos intentado reflejar desde un principio con este trabajo.

Los/as docentes utilizan todo tipo de canciones para que el alumnado se sienta cómodo y motivado en sus clases. Por eso, tienen muy presente los diversos aspectos que se deben tener en cuenta a la hora de elegir las canciones, como la edad de los alumnos, los distintos niveles de vocabulario, estructuras..., los tipos de canciones (que utilizan gran variedad de ellas) o los intereses del alumnado. De la misma forma, cuando trabajan la canción en clase. Cada docente tiene su método, aunque muchos de ellos conocen las diferentes formas de usar la canción dentro del aula, como bien ya hemos expuesto, y, por lo tanto, las aplican eficazmente (cumplen con sus objetivos marcados) en sus clases con las actividades que van proponiendo.

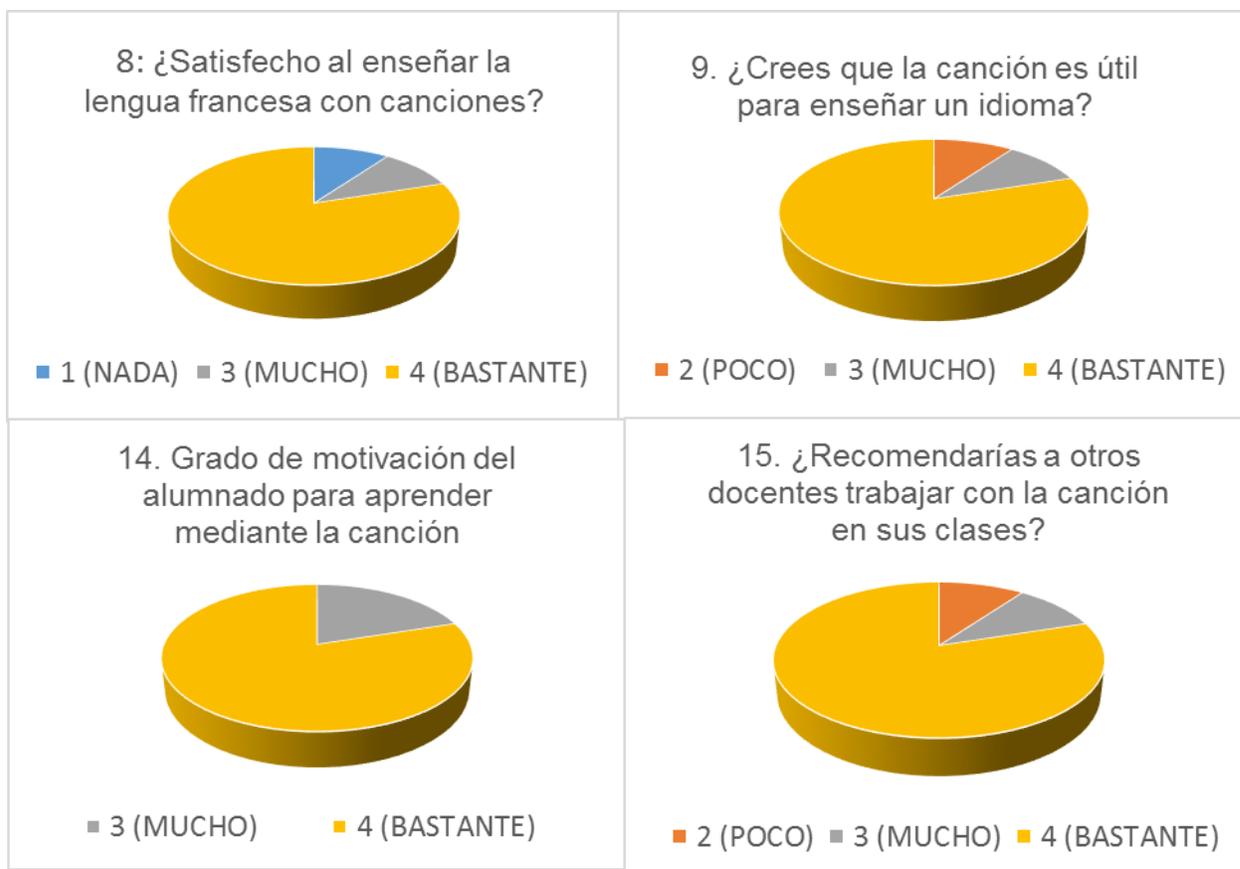
Las opiniones de todo este profesorado son muy variadas, pero con ciertas similitudes, ya que todos/as tienen alta preferencia hacia el uso de este recurso didáctico (tanto en frecuencia, motivación del alumnado, cómo recomendación alta). Consideran sentirse satisfechos con la utilización que la dan y qué es útil para enseñar el idioma. Nos llama la atención que solamente un caso no lo tenga apenas incorporado a su método de enseñanza, creyendo que no es trascendental.

Aun así, se deberían seguir teniendo en cuenta, las ventajas, desventajas y posibles soluciones para evitarlas, que ya hemos propuesto, y prestar atención a nuestro alumnado, al nivel que tiene... Los alumnos son los verdaderos protagonistas de este proceso de enseñanza-aprendizaje. Tenemos que intentar que se sientan motivados cada vez que se les enseña cualquier cosa, y en especial algo tan importante y esencial como es un idioma.

Por lo tanto, proponemos unas características para que estos docentes lo transmitan a sus discentes y que como algunos de los encuestados, intenten tener una visión distinta de este recurso.

1. Dedicar el tiempo suficiente e indagar en distintas fuentes de información. Hay muchas canciones en los medios de comunicación, que sabiendo escoger con criterio, sirven para llevarlas al aula.
2. Eliminar los prejuicios. Poner música y una canción en clase no significa diversión, fiesta ni mal comportamiento. Del mismo modo, apostar por ella en los diversos cursos en los que se imparte docencia. Que en una clase no llegue a funcionar por distintos motivos, no significa que en las otras suceda lo mismo.
3. Apostar por nuevos métodos de enseñanza. No se puede estar impartiendo de la misma forma que hace varios años. El alumnado no es el mismo, sus características van cambiando.
4. Hacer hincapié en los elementos más importantes a enseñar. Es mejor saber lo básico y de una forma en la que nuestros alumnos lo entiendan y les guste, que no dar todos los temas de manera rápida.

A continuación, se encuentran resumidas en distintos gráficos, las preguntas en las que han coincidido la mayor parte de los encuestados, y por consiguiente consideramos más relevantes.



Pese a que es un estudio pequeño, con este análisis y con las diferentes propuestas a tener en cuenta para utilizar la canción dentro de la clase, podemos decir que los distintos colegios cántabros usan la canción para sus clases de francés, considerándola como relevante para el aprendizaje del idioma.

3. Propuesta de intervención

3.1. Justificación

Para lo que se va a plantear a continuación se tendrá en cuenta toda la parte teórica que se ha estado explicando hasta ahora.

Esta propuesta va destinada preferentemente a la clase de sexto de Educación Primaria que imparte francés. Puede servir para cualquier centro educativo, tanto público cómo concertado o privado, ya que, en todos ellos, en ese curso, se ofrece esa asignatura.

He escogido este curso porque pienso que los alumnos ya tienen un nivel básico puesto que ya han estado dos cursos completos con él y son capaces de realizar actividades más complejas. He elegido trabajar con canciones actuales, que los propios niños y niñas conocen ya que he observado que se interesan por la música actual. Por otra parte, durante mis prácticas en los centros escolares, he podido impartir el francés en los diversos cursos de Primaria y corroborar lo mencionado, observando así sus gustos y preferencias.

La estructura de la clase, puede ser variada. Lo ideal sería que fuera una clase con un número reducido de alumnos. De esa forma, se ahondaría mejor en los objetivos que se planteen. Aun así, si no es posible, se puede trabajar con la clase o clases que el docente tenga a su disposición.

Respecto al aula, puede ser cualquiera con su pizarra normal pero preferentemente, siendo idóneo disponer de un aula con pizarra digital, proyector y ordenador con conexión a Internet.

3.2. Elección de las canciones

Para esta propuesta, puesto que me gustaría trabajar la gramática básica, en concreto los verbos en francés conjugados en presente, los adjetivos y cierto léxico, las canciones que he elegido son variadas, cada una de ellas, de distinta índole, pero todas con el denominador común propuesto, es decir, la presencia de

todo lo mencionado antes. Se puede escoger cualquiera de las planteadas y trabajar solamente con esa o trabajar con cada una. Las canciones elegidas son:

- **“Je suis ton ami”**: Perteneciente a la película de Disney Toy Story. Es un clásico de las películas infantiles. Se cree que no hay niño/a que no la haya visto. Por lo tanto, es una buena forma de incluirla dentro de un aula, sobre todo para motivar al alumnado de cara al aprendizaje del idioma, puesto que esa película (con la canción incluida), la han visto y escuchado alguna vez.
- **“Solamente tú”**: Del cantautor español Pablo Alborán. La canción, originalmente está en castellano, pero él, ha versionado una parte de la canción, al francés. Por lo que se puede ver el videoclip en español, pero una parte de ella, en francés. Creo que es una forma bastante buena de enseñar al alumnado mediante las canciones. Al principio, puede escucharla en su idioma, pero poco tiempo después, empezará a oírla en el otro. De ese modo, se puede ir trabajando paulatinamente las diversas destrezas, aunque solo sea una parte de la canción, como por ejemplo lo que pretendo en esta propuesta, es decir, algunos verbos en presente, adjetivos... Además, que el propio alumnado vea que canciones que habitualmente escuchan día a día, en la radio, la televisión...también estén escritas en francés, puede que les sirva de motivación para aprender el idioma. Por otra parte, existe un interés cultural, puesto que Pablo Alborán es un cantante franco español, es decir, es de madre francesa por lo que es un modo de acercar las culturas o de mostrar a los alumnos que la cultura francesa no está lejana a la suya.
- **Voyage voyage - Desireless**: Hay muchas adaptaciones de esta canción, como la conocida de Kate Ryan, pero parece más adecuado proponer la versión verdadera. Es más antigua, no obstante, tiene mejor pronunciación y la música es más bonita, para que los alumnos conozcan otro tipo de música que la actual. Además, es más interesante

desde un punto de vista cultural, puesto que, gracias a ella, conocen al artista original y se dan cuenta de que no es una canción de ninguna de las personas que han versionado esta canción. Por otra parte, se puede trabajar algunos verbos en presente, hay cierta variedad de palabras para aumentar el vocabulario y distintos adjetivos.

- **Je Veux – ZAZ:** Es una canción francesa actual con ritmo y que suele gustar mucho a niños y mayores. Sucede lo mismo que en la anterior canción. Al estar de actualidad, cada vez más artistas deciden adaptarla, pero es preferible escoger la versión original por las razones ya expuestas. Asimismo, se puede trabajar lo que me planteo desde el comienzo: los verbos en presente, en especial el verbo principal de la canción y que le da nombre, es decir “Vouloir”, a la forma afirmativa y negativa. De ese modo, se explica cómo se hace de forma escrita, pero que hay que tener cuidado porque en el lenguaje oral es distinto. En él no se pronuncia todo por igual (se omite la palabra “pas”). A parte de esto, se puede seguir trabajando con algún adjetivo y palabras de vocabulario.
- **Noël Jazz:** Hay muchas canciones pertenecientes a la temática de navidad. Cuando llega dicha época, de todas esas canciones suelen enseñarse las más clásicas. Por eso, está bien apostar por algunas que traten sobre lo mismo, pero más modernas. Esta es un ejemplo. Es interesante, fácil de cantar y motivadora para los alumnos. Además, lo he podido comprobar en mis prácticas en centros escolares. Una de las maestras puso en una de las navidades, esta canción a sus alumnos de francés de 5º y 6º de primaria. A ellos, les gustaba mucho. Cada vez que se les ponía en clase disfrutaban entonándola y una vez que se la habían aprendido, estaban cantándola en todo momento. Por lo tanto, me parece idónea para trabajarla en la época navideña. Igualmente, se pueden trabajar los mismos elementos, es decir, los distintos verbos en

presente, adjetivos y léxico que aparezcan en la canción.

- **Mustapha – Bob Azzam.**: Este autor egipcio llegó a tener un gran éxito internacional, en especial, con esta canción. Además, es una de las canciones árabes más conocidas. Y en los años 70 en adelante empezó a ser muy popular entre los jóvenes de esas zonas debido principalmente a su música. La canción, aunque también es tradicional de Egipto, cuenta con partes en árabe y francés. Incluso en el estribillo se puede escuchar el francés, el español y el italiano. Por lo tanto, es una buena forma de acercarse a la cultura árabe dentro del aula, enseñarla a los alumnos, y en concreto, si se cuenta con alumnado de esa cultura en la clase. A todo esto, añadir que también se pueden trabajar aquellos adjetivos, verbos en presente o vocabulario que aparezca en la canción. Por lo tanto, no es necesario enseñar toda la canción. Se pueden escoger párrafos, estrofas...que más puedan interesar. Y, por último, puede que a los niños les guste, porque es muy rítmica y llega a ser muy pegadiza.

Se podía haber enfocado hacia otro tipo de aspectos referentes a la gramática u otros tipos de canciones, pero se cree que, siendo los primeros años de aprendizaje del idioma, es más importante reforzarles con algo tan básico y fundamental, como es la conjugación de distintos verbos en presente. También con los adjetivos y cierto vocabulario. Por eso, tampoco en el momento de desarrollarla, no se tendrá muy en cuenta si comprenden el significado de todas las palabras, de toda la canción...

En resumen, nos ha parecido idóneo que haya un abanico variado de canciones. Una canción infantil (Toy Story) para que se sientan identificados los niños y niñas con las películas que suelen ver, una canción franco-española (Pablo Alborán) puesto que el autor es del mismo país que el resto o la mayoría de los alumnos y canta en otro idioma, o una canción navideña (Noël Jazz) con el fin de seguir trabajando la lengua en esa época. También una canción antigua

francesa (Voyage Voyage) demostrando así que canciones de ese tipo han llegado hasta la actualidad con las diversas adaptaciones, una actual (Je veux) enseñando algún tipo de música que se puede escuchar de otro país. Por último, una de otra cultura francófona (Mustapha), porque puede ser divertido trabajarla, cómo canción mítica del mundo árabe. Además, puede haber alumnado de esas nacionalidades dentro del aula, estaría más motivado en clase y sería interesante contar con sus opiniones

3.3. Objetivos

El objetivo principal que se quiere plantear con esta propuesta es:

“Enseñar estructuras gramaticales básicas y léxico en francés mediante diversas canciones en lengua francesa.”

Aun proponiendo este objetivo, pueden existir otros como:

- Trabajar las diferentes destrezas lingüísticas: por un lado, la comprensión oral, al escuchar la canción propuesta, la comprensión escrita, puesto que se presentará la letra de la canción, la expresión escrita ya que tendrán que llegar a escribir en francés y la expresión oral en el momento en que estén cantando la canción.
- Motivar, con el uso de la canción, a seguir trabajando el idioma.
- Reforzar las explicaciones impartidas a lo largo de las clases diarias.
- Intentar mejorar la pronunciación del francés.
- Usar las tecnologías de la información y la comunicación para aprender nuevos conocimientos.
- Trabajar la autoconfianza y la seguridad de los alumnos para que no tengan miedo ni vergüenza ante posibles equivocaciones.
- Conocer canciones y cantantes del idioma estudiado.

- Profundizar en aquellas canciones, en las que a veces conocen sus nuevas versiones, pero no saben quién es el verdadero autor de la canción, ni que en su época tuvieron éxito.

3.4. Creación de material

3.4.1 Justificación:

El material que se propone a continuación, son seis fichas elaboradas íntegramente por mí, una por cada canción escogida y todas ellas numeradas. Al principio he recalcado el nombre de la canción y su autor, así como los objetivos planteados con la realización de las actividades, estos últimos relacionados con los objetivos generales.

Para su creación, he tenido en cuenta el marco teórico en el que se fundamenta este trabajo.

Se trata de actividades sobre aspectos gramaticales (verbos en presente y adjetivos) y léxicos (vocabulario diverso de cada canción), cumpliendo con los objetivos programados.

La forma con la que he decidido hacer los ejercicios es a través del juego, con preguntas sencillas, resaltando lo importante...De ese modo, considero que los alumnos y alumnas se sentirán más atraídos por la actividad y la tarea que tienen que hacer y se llegarán a sentir más motivados para trabajar en ella.

Seguidamente se pueden observar en detalle cada una de las fichas de las canciones.

FICHA 1:

CANCIÓN: “Je suis ton ami” – Toy Story

OBJETIVOS:

- Ser capaz de ordenar una secuencia de frases y escribirlas de forma correcta.
- Reconocer adjetivos
- Identificar el presente de los verbos en frases y poner ejemplos.

Letra “Je suis ton ami”- Toy Story

Seguro que más de uno y una ha visto la película de Toy Story y ha escuchado una de sus canciones. Aquí tienes su letra en francés, pero no se ha podido conseguirla bien.

Actividad 1: En el siguiente recuadro podrás encontrar las frases que faltan de la letra de la canción. Escúchala e intenta escribirlas en el orden correcto. (*Todas las frases corresponden a un verso de la letra).

Tu sais, je suis ton ami // Si t’as des soucis, // Car je suis ton ami // on est solidaires // Oui, je suis ton ami // Mais je suis sûr // j’ai les mêmes aussi // parce que je suis ton ami // je suis ton ami // les années passent // Je suis toujours là // Tu sais, je suis ton ami // Oui, je suis ton ami // Y’a peut-être plus // je le fais // crois-moi

Ton ami c'est moi	_____	Mais je ferais n'importe quoi pour toi
_____	_____	Tous les deux confondus comme les veines dans le bois
Quand tout s'embrouille, en vadrouille, loin, très loin de ton lit douillet	Ton ami c'est moi	_____
Rappelle-toi ce que ton vieux pote disait	_____	C'est en moi,
_____ malin que	_____	_____
moi ailleurs, plus fort, plus puissant aussi	Toi et moi et plus	destinée
_____ que	_____, plus	En tout cas, _____
personne t'aimeras comme	_____	_____
	C'est peut-être ça notre	_____

Actividad 2: Todas las frases que has puesto en el ejercicio anterior tienen algo en común y que hemos estado trabajando en clase. ¿Sabes qué es? Escríbelo y pon algún ejemplo de ello.

Actividad 3: Ya tienes la letra completa de la canción. Así que escúchala de nuevo e intenta reconocer algún **adjetivo y escríbelo** también, pero esta vez hazlo **con VERT** (verde).

FICHA 2:

CANCIÓN: “Solamente tú” (en francés)

AUTOR: Pablo Alborán

OBJETIVOS:

- Identificar las frases que estén bien y las que no lo estén.
- Ser capaces de corregir los fallos.
- Repasar los verbos en presente, con su forma conjugada debidamente escrita.
- Trabajar la concordancia de género y número de los adjetivos en francés.

Chanson “Solamente tú” (en francés) – Pablo Alborán

La letra de la canción de “Solamente tú” de Pablo Alborán en francés cuenta con **varias frases mal hechas**, pero en cambio **otras** están **bien escritas**.

- Escúchala y marca con una **V** aquellas que sean **correctas** y con una **F** las **erróneas**.
- Ahora vas a escucharla una segunda vez y tienes que **corregir aquellas frases que estén mal**.

*Las palabras subrayadas pueden servirte de ayuda para hacer este ejercicio.

Comme une feuille <u>mort</u>	j'ai réussi à oublier le temps
qui est prête à s'envoler	J'ai su voir les jours,
<u>Je attends</u> <u>tristes</u> et	vivant toujours mon présent
seul mon histoire <u>rêvé</u>	Et c'est pour cela que j' <u>chant</u> ,
Comme une flamme	toi et toi et toi,
qui ne <u>peux</u> chauffer	seulement toi
Une étoile sans lumière	Tu <u>faisons</u> que mon âme
qui se <u>perdre</u> dans le ciel	<u>se reveilles</u> avec ta voix,
Grace à toi	toi et toi et toi...

FICHA 3

CANCIÓN : Voyage Voyage

AUTOR : Desireless

OBJETIVOS:

- Conocer la canción francesa original.
- Trabajar los verbos en presente
- Repasar los adjetivos.
- Aprender vocabulario sobre viajes, lugares...

Chanson de Voyage Voyage - Desireless

Marie, Maëlle, Marco y Jean están pensando hacer un viaje para sus vacaciones de verano. Han estado mirando esta canción, que ya en su título habla sobre los viajes, aunque también sobre ciertos lugares, características... Eso sí, no saben por qué, pero los datos que tienen no están bien puestos. Cómo, por ejemplo; el presente de los verbos, adjetivos y palabras de vocabulario. ¿Puedes ayudarles a tenerla correctamente?

Actividad 1: En estas dos primeras estrofas de la canción **los verbos** que están en **negrita** están en **infinitivo**. Escúchalas y **sustitúyelo** por la **forma** concreta en **presente**.

Ejemplo: Je **être** espagnol – Je suis espagnol

Au-dessus des vieux volcans,
Glisser des ailes sous les tapis du vent,
Voyager, voyager,
Eternellement.
De nuages en marécages,
De vent d'Espagne en pluie d'Equateur,
Voyager, voyager,
Vole dans les hauteurs
Au-dessus des capitales,
Des idées fatales,
Regarder l'océan...

Voyager, voyager,
Plus loin que la nuit et le jour, (**Voyager,**
voyager,)
Voyager, (Voyager)
Dans l'espace inouï de l'amour.
Voyager, voyager,
Sur l'eau sacrée d'un fleuve indien, (**Voyager,**
voyager,)
Voyager, (voyager),
Et jamais ne revenir

Actividad 2: Ahora vas a escuchar otras estrofas de la canción y tienes que **escribir** en los huecos en blanco aquellas **palabras** que hablen sobre **lugares de viajes**.

Sur le ____ ou l'____.	Sur les ____ du ____.	bombardés, Regarde l'océan.	Voyage, voyage Sur l'eau sacrée d'un ____.
Chez les blacks, chez les sikhs,	Des ____ au ____.	Voyage, voyage Plus loin que la nuit et le jour,	(voyage, voyage) voyage, (voyage)
chez les jaunes, Voyage, voyage Dans tout le royaume.	Ne t'arrêtes pas. Au-dessus des barbelés, Des cœurs	(voyage, voyage) Voyage, (voyage) Dans l'espace inouï de l'amour.	Et jamais ne revient.

Actividad 3: Y, por último, **escucha** las últimas estrofas de la canción y **completa** con los correspondientes **adjetivos**.

Au-dessus des capitales, Des idées ____.	Plus ____ que la nuit et le jour, (voyage, voyage) voyage, (voyage)	Voyage, voyage
Regarde l'océan.	Dans l'espace ____ de l'amour.	Sur l'eau ____ d'un fleuve indien, (voyage, voyage) voyage, (voyage)
Voyage, voyage		Et jamais ne revient

FICHA 4:

CANCIÓN: Je Veux

AUTOR: ZAZ

OBJETIVOS:

- Reforzar los verbos en presente, incluida la forma negativa y afirmativa de algunos verbos.
- Identificar algún adjetivo.
- Ser capaz de ordenar correctamente algunas estrofas de la canción

Chanson de Je Veux- ZAZ

Hola mi nombre es Sandrine! Soy profesora de francés en un colegio español. Para mi clase de esta semana, estoy preparando esta canción del grupo ZAZ titulada Je Veux porque me parece muy interesante para mis alumnos. Con ella podemos repasar los verbos en presente, la forma afirmativa y negativa de algún verbo, adjetivos...En fin ¡muchas cosas! Pero tengo un importante problema... ¡no tengo la letra correcta!

Actividad 1: Cómo habéis leído, esta profesora necesita poder tener cuanto antes la letra completa para sus alumnos, ya **que faltan los verbos en presente**. Por eso, **escucha** la canción y **rellena**.

____-moi une suite au Ritz, je
n'en ____

Des bijoux de chez Chanel, je
n'en ____

____-moi une limousine, j'en
ferais quoi ?

____-moi du personnel, j'en
ferais quoi ?

Un manoir à Neuchâtel, ce n'____
____ pour moi

____-moi la tour Eiffel, j'en
ferais quoi ?

Je ____ d'amour, d'la joie, de la

bonne humeur

Ce n'____ votre argent qui
fera mon bonheur

Moi, j'____ crever la main sur le
cœur

____, ensemble, découvrir ma
liberté

____ donc tous vos clichés

Bienvenue dans ma réalité

J'en ____ marre d'vos bonnes
manières, c'est trop pour moi

Moi je ____ avec les mains et
j'____ comme ça

Actividad 2: Ella ha dicho que puede trabajar con esta canción los adjetivos. Así, que vas a volver a **escuchar** la canción y **rodea** con **BLEU** (azul) cada vez que encuentres algún **adjetivo**.

J'____ fort et je ____ franche,
____-moi

Fini l'hypocrisie, moi, j'me
____ de là

J'en __ marre des langues de
bois, ____-moi

D'toute manière, j'vous en ____

Et j'____ comme ça, j'____
comme ça

Je ____ d'amour, d'la joie, de la
bonne humeur

C'n'____ votre argent qui fra
mon bonheur

Moi, j'____ crever la main sur le
cœur

____, ensemble, découvrir ma
liberté

____ donc tous vos clichés

Bienvenue dans ma réalité

Actividad 3: A continuación, **escucha** de nuevo la canción y **ordena** las últimas **estrofas** de la canción del 1 (**UN**) al 4 (**QUATRE**).

Je veux d'amour, d'la joie, de la
bonne humeur. C'est pas votre
argent qui fra mon bonheur. Moi,
j'veux crever la main sur le coeur

J'en ai marre d'vos bonnes
manières, c'est trop pour moi.
Moi je mange avec les mains et
j'suis comme ça. J'parle fort et je
suis franche, excusez-moi. Fini
l'hypocrisie, moi, j'me casse de là

Allons, ensemble, découvrir ma
liberté. Oubliez donc tous vos
clichés. Bienvenue dans ma
réalité

J'en ai marre des langues de
bois, regardez-moi. D'toute
manière, j'vous en veux pas. Et
j'suis comme ça, j'suis comme ça

FICHA 5:

CANCIÓN: NOËL JAZZ (VILLANCICO PARA NAVIDAD)

OBJETIVOS:

- Conocer una canción de navidad.
- Reconocer algunos adjetivos en francés.
- Revisar los verbos en presente.
- Conocer vocabulario sobre la Navidad.

Chanson de Noël Jazz:

A continuación, podrás encontrar la canción de Noël Jazz, pero ha habido un error en la fotocopiadora y no sale completa la letra.

1. En concreto, alguno de los **adjetivos** que aparecen en esta canción, ¿sabrías **dónde tienen que ir**? Escríbelos **en NOIR** (negro).

2. Por otra parte, además de los adjetivos, en esta letra de la canción **no aparecen verbos**. Por eso tienes que **identificar** en **BLEU** (azul) donde deben ir puestos.

Pista: Recuerda los verbos que hemos trabajado en clase

3. Por último, esta **canción** trata sobre la **Navidad** ¿Serías capaz de **escribir en VERT**(verde), cada vez que aparezca alguna **palabra relacionada** con ese tema?

____, c'est comme un rythme de jazz

Ça commence tout doucement.

On n'____ que la contrebasse

Comme le cœur d'un ____ enfant.

Et sur ce rythme-là: ____

____ tous avec moi: ____

____, ____ tout bas: ____

Et sur ce rythme-là: ____

____ tous avec moi: ____

____, ____ tout bas: ____

____, c'est comme un rythme de jazz

Ça commence tout doucement.

On n'____ que la contrebasse

Comme le cœur d'un ____ enfant.

Et sur ce rythme-là: ____

____ tous avec moi: ____

____, ____ tout bas: ____

FICHA 6:

CANCIÓN: Mustapha

AUTOR: Bob Azzam

OBJETIVOS:

- Conocer una canción de la cultura francófona.
- Identificar aquellas palabras escritas en francés.
- Repasar ciertos verbos en presente escribiendo su conjugación correspondiente.
- Trabajar vocabulario específico de la canción.

Chanson de Mustapha de Bob Azzam

Bonjour!, Salam malicum!, Ciao!, Hola! Por si no lo sabías, esta canción está escrita nada más y nada menos que en todos esos idiomas. O lo que es lo mismo en francés, árabe, italiano y español.

Así que, escúchala e intenta responder a las siguientes preguntas:

- ¿Cuántos versos aparecen escritos en francés?
- ¿Conoces el significado de la palabra *Chéri*? ¿Qué significa?
- Localiza los verbos en presente que aparezcan en la canción en francés. Una vez que lo hayas hecho, debes escribirlos con toda la conjugación presente. Ejemplo: Je vais, Tu vas, Il/Elle va, Nous...

Ahora podrás escucharla una segunda vez. Entonces, contesta:

- Durante la canción, se nombra una parte del cuerpo humano. ¿Sabrías decir cuál es? Encuéntrala y escríbela.
- ¿Te ha resultado interesante, motivadora...esta canción? Escribe en pocas líneas lo que te ha parecido. _____

Chéri je t'aime chéri je t'adore, como la salsa del pomodoro. (bis)	(bis) Chéri je t'aime chéri je t'adore, como la salsa del pomodoro (bis)	(bis) Chéri je t'aime chéri je t'adore, como la salsa de pomodoro (bis)
Quand je t'ai vu sur le balcon Tu m'as dit monte et ne fais pas d'façon.	(bis) Tu m'allumais avec une allumette Et tu m'as fait perdre la tête	

3.5. Letras originales y completas de las canciones

- **Letra de Je suis ton ami – Toy Story**

Ton ami c'est moi

Tu sais, je suis ton ami

Quand tout s'embrouille, en
vadrouille, loin, très loin de ton lit
douillet

Rappelle-toi ce que ton vieux pote
disait

Oui, je suis ton ami

Oui, je suis ton ami

Ton ami c'est moi

Tu sais, je suis ton ami

Si t'as des soucis, j'ai les mêmes
aussi

Mais je ferais n'importe quoi pour toi

Tous les deux confondus comme les
veines dans le bois parce que je
suis ton ami

C'est en moi, je suis ton ami

Y'a peut-être plus malin que moi
ailleurs, plus fort, plus puissant
aussi

Mais je suis sûr que personne
t'aimeras comme je le fais

Toi et moi et plus les années
passent, plus on est solidaires

C'est peut-être ça notre destinée

En tout cas, crois-moi

Je suis toujours là

Car je suis ton ami

- **Letra de Solamente tú – Pablo Alborán**

Comme une feuille morte

qui est prête à s'envoler

J' attends triste et

seul mon histoire rêvée

Comme une flamme

qui ne peut chauffer

Une étoile sans lumière

qui se perd dans le ciel

Grâce à toi

j'ai réussi à oublier le temps

J'ai su voir les jours,

vivant toujours mon présent

Et c'est pour cela que je chante,

toi et toi et toi,

seulement toi

Tu fais que mon âme

se réveille avec ta voix,

toi et toi et toi...

- **Letra de Voyage Voyage - Desireless**

Au dessus des vieux volcans,

Glisse des ailes sous les tapis du vent,

Voyage, voyage,

Eternellement.

De nuages en marécages,

De vent d'Espagne en pluie d'Équateur,

Voyage, voyage,

Vole dans les hauteurs

Au dessus des capitales,

Des idées fatales,

Regarde l'océan...

Voyage, voyage

Plus loin que la nuit et le jour,
(voyage voyage)

Voyage (voyage)

Dans l'espace inoué de l'amour.

Voyage, voyage

Sur l'eau sacrée d'un fleuve indien,
(voyage voyage)

Voyage (voyage)

Et jamais ne revient.

Sur le Gange ou l'Amazone,

Chez les blacks, chez les sikhs,
chez les jaunes,

Voyage, voyage

Dans tout le royaume.

Sur les dunes du Sahara,

Des îles Fidji au Fujiyama,

Voyage, voyage,

Ne t'arrête pas.

Au dessus des barbelés,

Des coeurs bombardés,

Regarde l'océan.

Voyage, voyage

Plus loin que la nuit et le jour,
(voyage voyage)

Voyage (voyage)

Dans l'espace inouï de l'amour.

Voyage, voyage

Sur l'eau sacrée d'un fleuve indien,
(voyage voyage)

Voyage (voyage)

Et jamais ne revient.

Au dessus des capitales,

Des idées fatales,

Regarde l'océan.

Voyage, voyage

Plus loin que la nuit et le jour,

(voyage voyage)

Voyage (voyage)

Dans l'espace inouï de l'amour.

Voyage, voyage

Sur l'eau sacrée d'un fleuve indien,

(voyage voyage)

Voyage (voyage)

Et jamais ne revient

- **Letra de Je veux – ZAZ**

Donnez-moi une suite au Ritz, je
n'en veux pas

Des bijoux de chez Chanel, je n'en
veux pas

Donnez-moi une limousine, j'en
ferais quoi?

Offrez-moi du personnel, j'en ferais
quoi?

Un manoir à Neuchâtel, ce n'est pas
pour moi

Offrez-moi la tour Eiffel, j'en ferais
quoi?

Je veux d'amour, d'la joie, de la
bonne humeur

Ce n'est pas votre argent qui fera
mon bonheur

Moi, j'veux crever la main sur le

coeur

Allons, ensemble, découvrir ma
liberté

Oubliez donc tous vos clichés

Bienvenue dans ma réalité

J'en ai marre d' vos bonnes
manières, c'est trop pour moi

Moi je mange avec les mains et j'
suis comme ça. J' parle fort et je
suis franche, excusez-moi

Fini l'hypocrisie, moi, j' me casse de
là

J'en ai marre des langues de bois,
regardez-moi

D' toute manière, j' vous en veux
pas

Et j' suis comme ça, j' suis comme

ça

Je veux d' l'amour, d' la joie, de la
bonne humeur

C' n'est pas votre argent qui f'ra
mon bonheur

Moi, j' veux crever la main sur le
coeur

Allons, ensemble, découvrir ma
liberté

Oubliez donc tous vos clichés
Bienvenue dans ma réalité

- **Letra de Noël Jazz**

Noël c'est comme un rythme de jazz

Ça commence tout doucement

On n'entend que la contrebasse

Comme le cœur d'un petit enfant.

Et sur ce rythme-là Noël !

Chantez tous avec moi Noël !

Chantez tout bas, tout bas Noël !

Chantez Noël tous avec moi !

- **Letra de Mustapha – Bob Azzam**

Chéri je t'aime chéri je t'adore, como
la salsa del pomodoro. (Comme la
sauce tomate) (bis)

Quand je t'ai vu sur le balcón. Tu
m'as dit monte et ne fais pas
d'façon. (bis)

Chéri je t'aime chéri je t'adore, como
la salsa del pomodoro (bis)

Tu m'allumais avec une allumette.
Et tu m'as fait perdre la tête (bis)

Chéri je t'aime chéri je t'adore, como
la salsa de pomodoro (bis)

4. Conclusiones generales

Este trabajo de fin de grado nos ha permitido conocer distintas perspectivas que se tienen del uso de la canción en el aula de idiomas. Del mismo modo, lo esencial que es la motivación del alumnado para su proceso de enseñanza-aprendizaje. Para todo ello, hemos indagado en los diversos autores y estudios que se han venido realizando hasta el momento sobre este tema, pudiendo así recopilar y añadir lo más relevante. También, sobre las desventajas que puede ocasionar su uso, y hemos añadido posibles soluciones/pautas para prevenirlas, teniendo en cuenta propias experiencias escolares. Además, se ha escogido los diferentes criterios de selección para las canciones y así ponerlas en práctica en el momento de enseñarlas.

Por otra parte, se ha realizado personalmente un estudio sobre el impacto que tiene la canción dentro de las aulas de diferentes colegios de Cantabria. Para ello, se elaboró un cuestionario de quince preguntas para conocer el uso que la dan los distintos maestros. En concreto a diez maestros/as pertenecientes a francés, ya que se ha escogido esas clases como ejemplo de aula de idiomas. El resultado es que, en general, la inmensa mayoría de este profesorado encuestado utiliza frecuentemente la canción para enseñar el idioma en sus clases. Creen que es una buena y motivadora herramienta para el aprendizaje del idioma, corroborando así, el objetivo planteado desde el inicio de este trabajo.

Más adelante, basándose en la información reunida, se ha creado material propio, en concreto una ficha por cada canción escogida. En cuanto a éstas, han sido elaboradas en forma de juego, para que sean más atractivas, motivadoras para los alumnos y puedan trabajarlas eficazmente. De ese modo, se cumple lo previsto a la hora de la realización de este trabajo, es decir, que la canción es una buena herramienta para enseñar de manera efectiva dentro de las aulas de idiomas.

Resumiendo, debemos variar y renovar aquellos recursos didácticos que usemos. En la actualidad, contamos de una variedad amplia: textos periodísticos, literarios, vídeos, películas, canciones... Hagamos que todos

nuestros alumnos sean beneficiarios de todo este material auténtico y utilicémoslo para enseñarles una cultura que es tan viva como los materiales.

Nosotros hemos demostrado que la canción es una herramienta eficaz a nuestro servicio, principalmente en función de su motivación. Por lo tanto, si aprender un idioma es también aprender un poco de la cultura que la vio nacer y en la que vive, la canción exactamente se encuentra en el cruce de estos caminos porque es la lengua, es la cultura y puede ser también una buena herramienta pedagógica.

Por último, la ejecución de este trabajo ha sido una tarea meticulosa y compleja, debido a la importancia de este tema, a toda la información encontrada y especialmente en conseguir las respuestas de los maestros de los diferentes colegios. Muchos de ellos no fueron colaborativos para poder llevar a cabo el correspondiente estudio. Por eso, agradecemos concretamente a todos esos maestros y maestras solidarios y amables por haber dedicado un poco de su tiempo en que se pudiera realizar una parte de este trabajo. Aun así, se considera que ha servido de motivación y beneficio. Seguramente nos servirá en un futuro como maestro. De igual manera, esperamos que todo lo expuesto en este trabajo, les sirva a otros maestros y puedan llegar a ponerlo en funcionamiento.

5. Bibliografía

- Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado. *Ley Orgánica para la Mejora Educativa (LOMCE)*. Recuperado el 4 de agosto de 2016 de: http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-12886
- Barrios, M^a Elvira. (1997). *Motivación en el aula de lengua extranjera*. Recuperado el 17 de junio de 2016 de: <http://encuentrojournal.org/textos/9.3.pdf>
- BOLETIN OFICIAL DE CANTABRIA. *BOC EXTRAORDINARIO NÚM. 29 Decreto 27/2014, de 5 de junio, que establece el currículo de Educación Primaria en la Comunidad Autónoma de Cantabria*. Recuperado el 4 de agosto de 2016 de: <https://boc.cantabria.es/boces/verAnuncioAction.do?idAnuBlob=269550>
- Boza, Virginia. (2012). *La chanson et son enseignement Quelles stratégies dans la classe FLE? Pour quels publics ?* Recuperado el 26 de junio de 2016 de: <http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/rlm/article/viewFile/12605/11861>
- CLEP (2016). *DELFL, diplôme d'études en langue française*. Recuperado el 4 de agosto de 2016 de: <http://www.ciep.fr/es/delf-delf-version-junior-dalf-diplome-detudes-langue-francaise-diploma-estudios-lengua-francesa/delf-diplome-detudes-langue-francaise>
- Coronado, M^a Luisa & García, Javier. (1990). *De cómo usar canciones en el aula*. Recuperado el 1 de Julio de 2016 de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/02/02_0225.pdf
- Diplôme d'Etudes en Langue française. *Le DELF Prim : mon premier diplôme de français*. Recuperado el 4 de agosto de 2016 de: <http://delfdalf.fr/delf-prim.html>

- El árbol de las ideas (2011). Solamente tú (en francés). Pablo Alborán. Recuperado el 6 de agosto de 2016 de: <http://elarboldelasideas.blogspot.com.es/2011/06/pablo-alboran-solamente-tu-en-frances.html#!/2011/06/pablo-alboran-solamente-tu-en-frances.html>
- Lambert, Maruska. (2012). *La chanson constitue-t-elle un support multi usages dans le cadre de l'apprentissage du français en classe de français langue étrangère?* Recuperado el 30 de junio de 2016 de: <http://es.calameo.com/read/00147393876a7bddf0d3e>
- Larraz, Rosana. (2014). *Canciones para enseñar lenguas*. Cuaderno Intercultural. Recursos para la interculturalidad y la educación intercultural. Recuperado el 30 de junio de 2016 de: <http://www.cuadernointercultural.com/canciones-para-aprender-idiomas/>
- Letras (2016). *Je suis ton ami. Toy Story*. Recuperado el 4 de agosto de 2016 de: <https://www.letras.com/toy-story/683829/>
- Musicalia. *Iniciar a los bebés en la música desde su nacimiento*. Recuperado el 8 de junio de 2016 de: <http://www.musicalia.es/iniciar-a-los-bebes-en-la-musica-desde-su-nacimiento/>
- ParolesMania (2016). *Voyage Voyage. Desireless*. Recuperado el 26 de agosto de 2016 de: <http://www.parolesmania.com/paroles-desireless-22302/paroles-voyage-voyage-550631.html>
- Paroles.net (2016). *Je Veux. ZAZ*. Recuperado el 26 de agosto de 2016 de: <http://www.parolesmania.com/paroles-desireless-22302/paroles-voyage-voyage-550631.html>
- Paroles.net (2016). Mustapha. Bob Azzam. Recuperado el 26 de agosto de 2016 de: <http://www.paroles.net/dario-moreno/paroles-ya-mustapha-cherie-je-t-aime-cherie-je-t-adore>

- Pedagogite Musiques (2016). Noël Jazz. Recuperado el 26 de agosto de 2016 de: http://pedagogite.free.fr/musiques/noel_jazz.pdf
- Rodríguez, M.A. (2010). *La canción en el aula de idiomas*. Recuperado el 17 de junio de 2016 de: <http://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd7029.pdf>
- Ruiz Calatrava, M^a Carmen (2008). “*La enseñanza de idiomas a través de la música*”. Recuperado el 8 de junio de 2016 de: http://www.csi-csif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_13/M_CARME_N_RUIZ_2.pdf
- Vaquero, Miriam. (2012). *La canción como recurso didáctico en el aula de lengua extranjera*. Recuperado el 1 de julio de 2016 de: <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/2099/1/TFG-L%20130.pdf>

6. Anexos

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour tu collaboration!

1. Curso en el que impartes docencia.

6° primaria

2. ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?

Si, porque es motivadora para el alumnado.

3. ¿Qué tipo de canciones usas?

Actuales

4. ¿Dónde usas la canción?

- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)

Para todo

5. ¿Cómo utilizas la canción?

Trabajar distintos aspectos al final de la clase.

6. ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?

Para aprender de forma lúdica cambiando de acti

dad.

7. ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?

Si

8. ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?

1 2 3 (4)

9. ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?

1 2 3 (4)

10. ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?

1 (2) 3 4

11. Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.

1 (2) 3 4

12. ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?

1 2 (3) 4

13. Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.

1 2 3 (4)

14. Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.

1 2 3 (4)

15. ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?

1 2 3 (4)

Observaciones:

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour tu collaboration!

1. Curso en el que impartes docencia.

4° - 5° - 6° EP

1° y 2° ESO

2. ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?

Si, me parece un buen recurso didáctico

3. ¿Qué tipo de canciones usas?

Canciones populares (comptines) Primaria
Canción actual (ESO)

4. ¿Dónde usas la canción?

En clase

- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)

Para pronunciación

5. ¿Cómo utilizas la canción?

1: la escuchan varias veces
2: Proporciónamos la letra, trabajamos la letra
3: Adaptamos música y letra

6. ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?

Para hacer más atractivo el estudio de la lengua francesa

7. ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?

Depende de la dificultad de la canción
Normalmente Si

8. ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?

1 2 (3) 4

9. ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?

1 2 3 (4)

10. ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?

1 2 (3) 4

11. Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.

1 (2) 3 4

12. ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?

1 2 (3) 4

13. Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.

1 2 (3) 4

14. Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.

1 2 3 (4)

15. ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?

1 2 3 (4)

Observaciones:

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour tu collaboration!

- Curso en el que impartes docencia.
5º y 6º de Primaria.
- ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?
Sí. Considero que es un recurso motivador
- ¿Qué tipo de canciones usas?
Todo tipo (de actualidad, comptines...)
- ¿Dónde usas la canción?
- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)
Pronunciación y ritmo de la lengua francesa.
- ¿Cómo utilizas la canción?
- Escucha sin letra. / con letra.
- Trabajamos pronunciación, estructuras sintácticas, gramática, cultura y civilización.
- Cantos.
- ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?
Hacer más atractivo el estudio de esta lengua. También, y en gran medida, para conectar a mis alumnos con la cultura francesa.
- ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
Normalmente sí.
- ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
1 2 3 4

11. Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.

1 2 3 4

12. ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?

1 2 3 4

13. Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.

1 2 3 4

14. Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.

1 2 3 4

15. ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?

1 2 3 4

Observaciones:

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour tu collaboration!

- Curso en el que impartes docencia.
4º 5º 6º PRIMARIA
- ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?
Sí, porque es muy motivadora
- ¿Qué tipo de canciones usas?
RELACIONADAS CON LOS CONTENIDOS Y DINÁMICAS.
- ¿Dónde usas la canción?
X para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)
X PARA VOCABULARIO
- ¿Cómo utilizas la canción?
EN C.D. PIZARRA DIGITAL Y CON REFUERZO VISUAL Y GESTUAL.
- ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?
MEJORAR PRONUNCIACIÓN Y FIJAR CONTENIDOS.
- ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
SIEMPRE
- ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
1 2 3 4

11. Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.

1 2 3 4

12. ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?

1 2 3 4

13. Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.

1 2 3 4

14. Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.

1 2 3 4

15. ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?

1 2 3 4

Observaciones:

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour tu collaboration!

- Curso en el que impartes docencia.
5º de Primaria
- ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?
Sí, porque me parece una forma lúdica y amena de aprender.
- ¿Qué tipo de canciones usas?
Normalmente, canciones que aporta el propio método de Francés para cada tema. También, canciones infantiles francesas fáciles de memorizar.
- ¿Dónde usas la canción?
- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)
Principalmente, para ampliar y afianzar el vocabulario. También, en gramática cantamos pequeños poemas que nos permiten adquirir estructuras globalmente. Y, por supuesto, para mejorar su pronunciación.
- ¿Cómo utilizas la canción?
Como un método más de aprendizaje. Forma parte integral de la enseñanza del Francés.
- ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?
Para ayudar al alumno a disfrutar de un idioma nuevo de forma totalmente participativa y alegre.
Para memorizar vocabulario.
Para ejercitar la facultad de concentración auditiva.
Para practicar la pronunciación.

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour tu collaboration!

- Curso en el que impartes docencia.
6º de primaria
- ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?
No, porque apenas por los horarios hay tiempo y durante esa hora a la semana se debe realizar una iniciación al idioma. En tal caso, si la utilizo, es para ocasiones especiales como final de trimestre, pero no siempre
- ¿Qué tipo de canciones usas?
Villancicos, cantajuegos...
- ¿Dónde usas la canción?
- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)
- ¿Cómo utilizas la canción?
Escuchándola, trabajando alguna palabra de vocabulario y cantando
- ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?
Enseñar alguna canción típica francesa dependiendo del momento del curso
- ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
Sí, generalmente sí.
- ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
1 2 3 4

- ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
Si

- ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
4
- ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
4
- ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
3
- Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.
4
- ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?
4
- Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.
Sólo puedo hablar de mi grado de motivación 4
- Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.
4
- ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?
4

Observaciones:

- ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
1 2 3 4
- Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.
1 2 3 4
- ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?
1 2 3 4
- Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.
1 2 3 4
- Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.
1 2 3 4
- ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?
1 2 3 4

Observaciones:

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour ta collaboration!

- Curso en el que impartes docencia. 4º, 5º y 6º de Ed. Primaria
- ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?
Con frecuencia. Resulta un material pedagógico exitoso con los alumnos. Es motivador, el ritmo les ayuda en la producción oral, permite automatizar estructuras léxicas... y sobre todo aporta un entorno lúdico muy adecuado para facilitar los aprendizajes
- ¿Qué tipo de canciones usas?
Muy variadas. Canciones infantiles de la propia lengua francesa, para introducir léxico básico (saludos, colores, alimentos, números...), canciones que aportan los propios métodos (adaptadas especialmente para determinados aspectos gramaticales) y, por supuesto Chanson française tantos clásicos, como de actualidad.
También considero canción les comptines et rhymes (rifas)
- ¿Dónde usas la canción?
Para todo. Alternando objetivos de todos estos aspectos
- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)
- ¿Cómo utilizas la canción?
Dependiendo del objetivo. A veces sólo es presentar y dar a conocer canciones clásicas (cultura) "Au clair de la lune" "Pirouette cacahuette" "Frère Jacques" o "Petit Papa Noël". Otras, es acercarles a la actualidad con música que suena en las ondas francesas o internacionales "Ilona Mitrekey" "Kids united", "Zaz", incluso Pablo Alborán.
En otras ocasiones, se aprovecha la canción para presentar vocabulario... "Alain le lait"
En cualquier caso, hay que pensar en la edad de los destinatarios, y no olvidar que una misma canción puede tener diferentes objetivos dependiendo de la explotación didáctica. La canción es el recurso

- ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?
Siempre:
 - Motivar al alumno hacia el aprendizaje de la lengua extranjera
 - Crear un entorno lúdico que facilite los aprendizajes
 Dependiendo de la canción:
 - Reconocer determinadas estructuras léxicas
 - Identificar vocabulario
 - Dar a conocer elementos de la cultura de la lengua estudiada
 - Presentar aspectos culturales
 - ...

- ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
Sí
- ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
1 2 3 4
- Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.
1 2 3 4
- ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?
1 2 3 4
- Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.
1 2 3 4
- Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.
1 2 3 4
- ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?
1 2 3 4

Observaciones:

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour tu collaboration!

- Curso en el que impartes docencia. 5º y 6º de primaria
- ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué? La canción la utilizo en todas mis clases. Me parece un instrumento básico en el aprendizaje de un idioma: pronunciación, entonación, vocabulario, frases hechas y cadencia del mismo. En la enseñanza de L2 hemos de guiarnos y copiar cómo aprendemos la lengua materna, y las nanas y canciones infantiles son los primeros acercamientos a nuestra L1.
- ¿Qué tipo de canciones usas? De todo tipo, desde comptines hasta la canción de moda en el mundo adolescente.
- ¿Dónde usas la canción?
- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)

Para todo

- ¿Cómo utilizas la canción?

La presento, explico vocabulario y como mi prioridad es que sean pegadizas las suelen aprender sin problema.

- ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?

Para aprender el idioma por competencias siguiendo el aprendizaje de lenguas que marca el MARCO COMÚN EUROPEO PARA LENGUAS EXTRANJERAS.

- ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
Sí.

- ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
1 2 3 4
- Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.
1 2 3 4
- ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?
1 2 3 4
- Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.
1 2 3 4
- Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.
1 2 3 4
- ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?
1 2 3 4

Observaciones:

Tengo un blog en el que recojo todo tipo de canciones, los alumnos entran y escuchan y aprenden las canciones (que les gustan) sin darse cuenta.

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour ta collaboration!

- Curso en el que impartes docencia.
4º, 5º y 6º de Primaria
- ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?
Sí, es un medio agradable de acercar el idioma a los alumnos. Les ayuda a descubrir otras músicas y otras culturas distintas a las habituales en los medios de comunicación
- ¿Qué tipo de canciones usas?
Música actual
- ¿Dónde usas la canción?
- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es).
Cultura, vocabulario, pronunciación y entonación
- ¿Cómo utilizas la canción?
Dependiendo del nivel del alumnado, bien para observar pronunciación siguiendo la letra en la pantalla al tiempo que suena la canción y en niveles más avanzados con ejercicios de completar huecos con la palabra adecuada.
- ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?
Observar la entonación de las palabras y su pronunciación.
Adquirir nuevo vocabulario.

Conocer realidades culturales distintas.
Acostumbrar a los alumnos a interesarse por la música y la cultura francesa

- ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
Bastante
- ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
1 2 3 4
- Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.
1 2 3 4
- ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?
1 2 3 4
- Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.
1 2 3 4
- Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.
1 2 3 4
- ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?
1 2 3 4

Observaciones:

CUESTIONARIO PARA LOS MAESTROS DE FRANCÉS SOBRE EL USO DE LA CANCIÓN EN SUS CLASES.

Este cuestionario es para comprobar la relevancia del uso de la canción en una clase de idiomas. Es completamente anónimo. Solo debes contestar a las preguntas que vienen a continuación. Algunas son de desarrollar brevemente. Otras de marcar el número correspondiente. 1 (nada), 2 (poco), 3 (mucho), 4 (bastante).

Merci beaucoup pour ta collaboration!

- Curso en el que impartes docencia.
3º, 4º, 5º y 6º de Primaria
- ¿Utilizas la canción para tus clases? ¿por qué?
Sí, en francés, para trabajar el vocabulario sobre todo.
- ¿Qué tipo de canciones usas?
Infantiles, didácticas
- ¿Dónde usas la canción?
- para gramática - para cultura - otros (especificar cuál/es)
fonética y vocabulario
- ¿Cómo utilizas la canción?
1º Se escucha, después se va aprendiendo por estrofas y por último se intenta traducir
- ¿Con qué objetivo u objetivos utilizas la canción?
Para memorizar y fijar conocimientos
- ¿Cumples con frecuencia el objetivo u objetivos marcados?
Normalmente sí
- ¿Te sientes satisfecho al enseñar la lengua francesa con canciones?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es útil para enseñar un idioma?
1 2 3 4
- ¿Crees que la canción es fundamental para aprender un idioma?
1 2 3 4

- Frecuencia con la que utilizas la canción para tus clases de francés.
1 2 3 4
- ¿En qué medida recomendarías el uso de la canción en una clase de idiomas?
1 2 3 4
- Grado de motivación del profesorado para enseñar mediante la canción.
1 2 3 4
- Grado de motivación del alumnado para aprender mediante la canción.
1 2 3 4
- ¿Recomendarías a otros docentes trabajar con la canción en sus clases?
1 2 3 4

Observaciones: